

<b>SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB</b>	<b>AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE</b>
<u>WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG</u>	<u>BANDO DI CONCORSO PUBBLICO</u>
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung folgender Stelle aus:	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, indice un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di:
<b>SANITÄRE/R LEITER/IN-PSYCHOLOGE/PSYCHOLOGIN-FACHRICHTUNG PSYCHOLOGIE BEIM DIENST FÜR ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN</b>	<b>DIRIGENTE SANITARIO/A - PSICOLOGO/A - DISCIPLINA DI PSICOLOGIA PRESSO IL SER.D.-SERVIZIO PER LE DIPENDENZE</b>
<b>1. Vorbehalt der Stellen</b>	<b>1. Riserve dei posti</b>
Gesundheitsbezirk Bozen: 1 Stelle (die Stelle ist der <u>deutschen Sprachgruppe</u> vorbehalten. Es können jedoch Bewerber/innen aller Sprachgruppen teilnehmen).	Comprensorio sanitario di Bolzano: 1 posto (Il posto è riservato al gruppo <u>linguistico tedesco</u> . Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).
Gesundheitsbezirk Meran: 0 Stellen * (die Rangordnung wird erstellt für die Besetzung von Stellen, die eventuell während der zweijährigen Gültigkeit der Rangordnung verfügbar werden könnten).	Comprensorio sanitario di Merano: 0 posti * (la graduatoria viene comunque redatta per la copertura di posti che potrebbero eventualmente rendersi disponibili nel biennio di validità della graduatoria).
Gesundheitsbezirk Brixen: 0 Stellen * (die Rangordnung wird erstellt für die Besetzung von Stellen, die eventuell während der zweijährigen Gültigkeit der Rangordnung verfügbar werden könnten).	Comprensorio sanitario di Bressanone: 0 posti * (la graduatoria viene comunque redatta per la copertura di posti che potrebbero eventualmente rendersi disponibili nel biennio di validità della graduatoria).
Gesundheitsbezirk Bozen: 1 Stelle mit Teilzeitbeschäftigung von 75% mit Dienstsitz Brixen (die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Es können jedoch Bewerber/innen aller Sprachgruppen teilnehmen).	Comprensorio sanitario di Brunico: 1 posto a part-time al 75% con sede di servizio a Bressanone (Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).
*Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass für jeden Gesundheitsbezirk eine eigene Rangordnung erstellt wird, auch wenn derzeit die ausgeschriebenen Stellen mit 0 (Null) angeführt sind. Dies hat zur Folge, dass während der Gültigkeit dieser Wettbewerbsrangordnung (in der Regel 2 Jahre) evtl. in Zukunft freiwerdende Stellen mittels Bewerber/innen vorliegender Rangordnung besetzt werden, sollten diese Stellen nicht über betriebsinterne Mobilitätsansuchen nachbesetzt werden können.	* Si segnala esplicitamente che per ogni comprensorio sanitario viene redatta una graduatoria separata anche se al momento i posti banditi sono indicati con uno 0 (zero). Ciò comporta che per la validità di questa graduatoria di concorso (di regola 2 anni) eventuali posti che si renderanno vacanti in futuro potranno essere coperti con aspiranti della presente graduatoria salvo copertura di questi posti con richiesta di mobilità all'interno dell'azienda.
Die Rangordnungen werden getrennt für jeden Gesundheitsbezirk erstellt.	Le graduatorie vengono redatte separatamente per ciascun Comprensorio.

<p>Der/Die Kandidat/in hat die Möglichkeit, sich in die Rangordnungen eines oder mehrere Gesundheitsbezirke eintragen zu lassen, indem er/sie die vorgesehenen Felder im Gesuchmuster ankreuzt.</p> <p>Die Angabe der Gesundheitsbezirke im Ansuchen ist bindend und kann nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche nicht mehr abgeändert oder ergänzt werden.</p> <p>Der/Die Bewerber/in hat keinen Anspruch auf die Eintragung in die Rangordnungen der Gesundheitsbezirke, für die er/sie im Bewerbungsgesuch keine Auswahl getätigt hat.</p>	<p>Il/La candidato/a ha facoltà di scegliere di essere inserito nelle graduatorie di uno o più Comprensorio sanitari, barrando le apposite caselle contenute nel modulo di domanda.</p> <p>L'indicazione dei Comprensori contenuta nella domanda è vincolante e non può essere modificata o integrata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.</p> <p>Il/La candidato/a non può vantare alcuna pretesa all'inserimento nelle graduatorie dei Comprensori per i quali non ha effettuato la scelta nella domanda di assunzione.</p>
<p>Diejenigen, die am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche bereits im Besitze eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im ausgeschriebenen Fachbereich im Südtiroler Sanitätsbetrieb sind, dürfen an diesem Wettbewerb nicht teilnehmen.</p>	<p>Non possono partecipare al presente concorso coloro che alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione, siano già titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato nella disciplina oggetto del bando di concorso presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung (Bestimmung für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung und anderen geschützten Kategorien) ausgeschrieben.</p>	<p>Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).</p>
<p><b>2. Zugangsvoraussetzungen</b></p>	<p><b>2. Requisiti di accesso</b></p>
<p>Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein:</p>	<p>I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:</p>
<p><b>Das Fehlen auch nur von einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum öffentlichen Wettbewerb mit sich.</b></p>	<p><b>La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione al concorso pubblico.</b></p>
<p>a) <b>Staatsbürgerschaft:</b> Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger;</li> <li>• Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union<sup>1</sup>.</li> </ul>	<p>a) <b>Cittadinanza:</b> Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti;</li> <li>• i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea<sup>1</sup>.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Außerdem können Drittstaatsangehörige, die</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Possono inoltre accedere i cittadini di Paesi</li> </ul>

<sup>1</sup> Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994  
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

<p>die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz, zugelassen werden.</p>	<p>terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria.</p>
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;</li> <li>• Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.</li> </ul>	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza;</li> <li>• il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.</li> </ul>
<p>b) <b>Alter:</b> Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben;</li> <li>• diejenigen, die laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> überschritten haben;</li> </ul>	<p>b) <b>Età anagrafica:</b> Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età;</li> <li>• coloro che <u>non</u> hanno superato l'età per il pensionamento previsto dal vigente ordinamento;</li> </ul>
<p>c) <b>Körperliche Eignung für den Dienst</b></p>	<p>c) <b>Idoneità fisica all'impiego</b></p>
<p>d) <b>Studientitel:</b></p> <p>Magisterstudiengang der Psychologie – Studienklasse LM-51 der Magisterstudiengänge;</p> <p>oder eines nach alter Studienordnung erworbenes Laureatsdiplom (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 gleichgestellt sind;</p> <p>und Fachausbildung im Fachbereich, der Gegenstand des Wettbewerbes ist. Es gelten auch die Spezialisierungsdiplome in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet, welche im Ministerialdekret des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind.</p> <p>Laut Landesgesetz Nr. 25 vom 25.06.1976 und späteren Änderungen und Ergänzungen können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Facharztausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.</p> <p>Die Anerkennung des Titels muss innerhalb</p>	<p>d) <b>Titolo di studio:</b></p> <p>Laurea magistrale in Psicologia – classe delle lauree magistrali LM-51;</p> <p>ovvero lauree conseguite secondo i pregressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009;</p> <p>e diploma di specializzazione nella disciplina oggetto del concorso. Valgono anche i diplomi di specializzazione in una disciplina equipollente o affine individuati dal Decreto ministeriale della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive modifiche.</p> <p>Ai sensi della legge provinciale n. 25 del 25.06.1976 e successive modifiche ed integrazioni è consentito l'accesso al presente concorso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano.</p> <p>Il riconoscimento dei titoli in Italia deve</p>

eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, <b>bei sonstigem Amtsverlust</b> , vorgelegt werden.	essere presentato entro il termine di un anno dalla data di assunzione, <b>pena la decadenza dall'impiego</b> .
e) <b>Eintragung in das Berufsalbum der Psychologe.</b> Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.	e) <b>Iscrizione all'Albo dell'Ordine degli Psicologi.</b> L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.
f) <b>Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:</b>  Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe <b>C1</b> des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“) verlangt.  Im Sinne der geltenden Bestimmungen <sup>2</sup> sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, <a href="http://www.provinz.bz.it/ebt/">www.provinz.bz.it/ebt/</a> , anerkannt wurden.	f) <b>Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</b>  È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza <b>C1</b> del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello A).  In base alla vigente normativa <sup>2</sup> sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, <a href="http://www.provincia.bz.it/ebt/">www.provincia.bz.it/ebt/</a> .
<b>Keinen Zugang zum Dienst haben:</b>  • diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;  • diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;  • diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;  diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum.	<b>Non possono accedere agli impieghi:</b>  • coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;  • coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;  • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;  • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
<b>2. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche</b>	<b>2. Termini e modalità di presentazione delle domande</b>
Frist für die Einreichung der Gesuche: <b>Innerhalb 12 Uhr des</b>	Termine per la consegna delle domande: <b>entro le ore 12 del giorno</b>
<b>31.12.2021<sup>3</sup></b>	

<sup>2</sup> D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010  
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

<sup>3</sup> 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige

<p>Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.</p>	<p>Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.</p>
<p>Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, muss das entsprechende Ansuchen (siehe <b>Anlage 1</b>) mit einer der <b>folgenden Modalitäten eingereicht</b> werden:</p>	<p>Per essere ammessi al concorso occorre presentare la relativa domanda (vedi <b>allegato 1</b>) <b>che dovrà essere fatta pervenire</b> con una delle <b>seguenti modalità</b>:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst</b>, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bozen, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus – Lorenz Böhlerstr.5, 39100 Bozen;</li> </ul> <p>Um festzustellen ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a mezzo di <b>“raccomandata servizio postale - o corriere – con avviso di ricevimento”</b> indirizzata al Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ufficio assunzioni e stato giuridico, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano;</li> </ul> <p>Fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. È irrilevante l’ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mittels <b>E-Mail</b>, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse <a href="mailto:concorsi.bz@sabes.it">concorsi.bz@sabes.it</a>;</li> </ul> <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tramite <b>e-Mail</b> esclusivamente al seguente indirizzo <a href="mailto:concorsi.bz@sabes.it">concorsi.bz@sabes.it</a>;</li> </ul> <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta in originale e in busta chiusa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• mittels <b>zertifizierter E-Mail (PEC)</b> ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a></li> </ul> <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Original und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tramite <b>posta elettronica certificata (PEC)</b> esclusivamente al seguente indirizzo email: <a href="mailto:admin@pec.sabes.it">admin@pec.sabes.it</a>;</li> </ul> <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici in originale deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta e in busta chiusa.</p>
<p><b>Die Bewerber/innen müssen unter eigener Verantwortung Folgendes erklären:</b></p>	<p><b>Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Italienische/r Staatsbürger/in, Staatsbürger/in eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte/r laut Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere cittadino italiano, cittadino di un altro stato membro dell’Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del D.Lgs n. 165/2001;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Gemeinde, in welcher er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• in diesem Gesundheitsbezirk Dienst zu leisten oder geleistet zu haben;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di prestare o aver prestato servizio presso questo Comprensorio sanitario;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für die männlichen Bewerber)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per gli aspiranti di sesso maschile);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die körperliche Eignung zu besitzen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di possedere l'idoneità fisica all'impiego;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• im Besitze bestimmter Voraussetzungen zu sein, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di possedere delle condizioni che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum der Erlangung des Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweises;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• data del conseguimento dell'attestato di bilinguismo o trilinguismo;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Anschrift, an die allfällige notwendige Mitteilungen zu richten sind. Fehlt diese Angabe, so gilt in jeder Hinsicht der gemäß Buchstabe a)<sup>4</sup> angegebene Wohnsitz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il domicilio presso il quale, ad ogni effetto, deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso manchi questa indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a)<sup>4</sup>.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• die Studientitel, die Anerkennung der Studientitel, welche im Ausland erlangt wurden oder das Datum der Einreichung der Anerkennung;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• i titoli di studio, il riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero o la data della richiesta di riconoscimento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er/sie die Prüfung ablegen will;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in quale lingua, italiana o tedesca, vuole sostenere gli esami;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• an einer Anstellung mit Teilzeitbeschäftigung interessiert zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere interessata ad una assunzione con rapporto di lavoro a part-time;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• an einer befristeten Anstellung interessiert zu sein;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• di essere interessata ad assunzione a tempo determinato;</li> </ul>
<p><b>Dokumente, welche nach dem Einreichtermin verschickt oder abgegeben werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.</b></p>	<p><b>Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.</b></p>
<p><b>3. Dem Gesuch beizulegende Dokumente</b></p>	<p><b>3. Documentazione da allegare alla domanda</b></p>
<p>Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung</p>	<p>Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)<sup>5</sup>.</p>

<sup>4</sup> L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

<sup>5</sup> Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011  
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

(Eigenerklärung) <sup>5</sup> zu ersetzen.	
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen <b>dem Gesuch folgendes beilegen:</b>	In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti <b>devono allegare alla domanda:</b>
a) Fotokopie eines <b>gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zum Wettbewerb;</b>	a) fotocopia di un <b>documento di identità personale valido, pena la non ammissione al concorso;</b>
b) <b>die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen<sup>6</sup>.</b> Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471-226312-3) ausgestellt.  Sie muss, <b>bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb,</b> wie folgt beigelegt werden:  <ul style="list-style-type: none"> <li>• als Original;</li> <li>• in einem verschlossenen Umschlag;</li> <li>• innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein.</li> </ul> <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben <b>der Bewerber/die Bewerberin, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind,</b> das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> <p>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</p>	b) <b>certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici<sup>6</sup>.</b> Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 0471-226312-3).  Deve essere allegato, <b>a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso:</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• in originale;</li> <li>• in busta chiusa;</li> <li>• con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando.</li> </ul> <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 <b>le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano</b> hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p> <p>Non è ammessa l'autocertificazione.</p>
c) <b>Eigenerklärung der Titel,</b> welcher der Bewerber für die Erstellung der Rangordnung als zweckdienlich erachtet;	c) <b>autocertificazione di titoli</b> che intende far valere ai fini della formazione della graduatoria;
d) <b>Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit</b> unter Verwendung des Formulars der <b>Anlage 2,</b> welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;  Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet.  Der im Ausland geleistete Dienst wird wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens dem	d) <b>autocertificazione di attività lavorative</b> secondo il modello <b>allegato 2,</b> completo di tutti i campi;  Per i servizi prestati con contratto libero professionale bisogna indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato.  Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte

<sup>6</sup> Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.  
Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

Ministerium <sup>8</sup> anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben.	dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero <sup>7</sup> . In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;
e) Kopien von eventuellen <b>Veröffentlichungen</b> in Druckform mit der Eigenerklärung, dass die Kopien dem Original entsprechen, anhand des Formulars der <b>Anlage 1</b> ;	e) copia di eventuali <b>pubblicazioni</b> edite a stampa, autocertificando che la copia è conforme all'originale (secondo il modello <b>allegato 1</b> ;
f) <b>Kopien jener Bescheinigungen</b> (z.B. Weiterbildungskurse), welche die Bewerber für die Titelbewertung als zweckdienlich erachten;	f) <b>Copia di attestati</b> (per esempio corsi di aggiornamento) che i concorrenti intendono far valere nella valutazione dei titoli;
g) <b>Schulischer und beruflicher Lebenslauf</b> datiert und unterschrieben. Für den Lebenslauf werden keine Punkte für die Rangordnung zugeteilt, es sei denn, er wird in der Form der Eigenerklärung verfasst;	g) <b>curriculum formativo e professionale</b> , datato e firmato. Il curriculum non attribuisce alcun punteggio in graduatoria; salvo che sia reso in forma di autocertificazione;
h) <b>Für die Drittstaatsangehörigen das Dokument</b> , welches das Anrecht um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt.	h) <b>Per i cittadini di paesi terzi il documento</b> che attesti il diritto alla partecipazione al concorso pubblico per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
i) Ein <b>Verzeichnis der beigelegten Dokumente</b> in zweifacher Ausfertigung ( <b>Anlage 3</b> ).	i) due copie di <b>un elenco</b> in carta semplice <b>dei documenti presentati (allegato 3)</b> .
<b>Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht bewertet.</b>	<b>Le autocertificazioni incomplete non verranno valutate.</b>
<b>4. Bewertung der Titel</b>	<b>4. Valutazione dei titoli</b>
Die Titel werden von der eigenen Prüfungskommission bewertet <sup>8</sup> .	I titoli sono valutati dall'apposita commissione esaminatrice <sup>8</sup> .
Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden in folgende Kategorien unterteilt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 10 Punkte</li> <li>• Akademische Titel und Studientitel: 3 Punkte</li> <li>• Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 3 Punkte</li> <li>• Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 4 Punkte</li> </ul>	I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• titoli di carriera: punti 10</li> <li>• titoli accademici e di studio: punti 3</li> <li>• pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3</li> <li>• curriculum formativo e professionale: punti 4</li> </ul>
<b>5. Wettbewerbsprüfungen</b>	<b>5. Prove di esame</b>
Die Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen <sup>9</sup> ablegen:	Gli aspiranti dovranno sostenere le seguenti prove <sup>9</sup> :

<sup>7</sup> Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni  
Gesetz Nr. 735 vom 10 Juli 1960 in geltender Form

<sup>8</sup> D.P.G.P. n. 34 30.10.2013  
Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013

<sup>9</sup> D.P.G.P. n. 34 30.10.2013  
Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013



<p><b>Schriftliche Prüfung:</b> Erstellung eines Arbeitsplanes über einen psychopathologischen Fall, welcher von der Kommission in Form einer schriftlichen psychoklinischen Geschichte oder eines aufgenommenen Gesprächs präsentiert wird, und Vorschläge für die als notwendig erachteten Maßnahmen oder kurze Beantwortung von Fragen über den Fachbereich, für welchen der Wettbewerb ausgeschrieben ist;</p>	<p><b>prova scritta:</b> impostazione di un piano di lavoro su di un caso psico-patologico presentato dalla commissione sotto forma di storia psico-clinica scritta o di colloquio registrato e proposte per gli interventi ritenuti necessari o soluzione di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina a concorso;</p>
<p><b>Praktische Prüfung:</b> Untersuchung einer Person, Sammlung der Anamnese und Diskussion über den Fall oder Untersuchung diagnostischer Testergebnisse und psychologische Diagnose. Die praktische Prüfung muss auch auf schematische Weise schriftlich erläutert werden;</p>	<p><b>prova pratica:</b> esame di un soggetto, raccolta della anamnesi e discussione sul caso, ovvero: esame dei risultati di tests diagnostici e diagnosi psicologica. La prova pratica deve essere anche illustrata schematicamente per iscritto;</p>
<p><b>Mündliche Prüfung:</b> über Themen betreffend den Fachbereich, für welchen der Wettbewerb ausgeschrieben ist, sowie über Aufgaben, die mit der zu vergebenden Funktion zusammenhängen</p>	<p><b>prova orale:</b> sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.</p>
<p>Die schriftliche und praktische Prüfung gelten als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 21/30 beträgt.  Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 14/20 beträgt.</p>	<p>La prova scritta e pratica sono superate al raggiungimento di una valutazione di almeno 21/30.  La prova orale è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 14/20.</p>
<p>Die Verwaltung hält sich das Recht vor die Kandidaten die schriftliche Prüfung auf PC durchführen zu lassen.</p>	<p>L'amministrazione si riserva la facoltà di fare espletare la prova scritta su PC.</p>
<p><b>6. Modalität der Kommunikation mit den Bewerbern/innen</b></p>	<p><b>6. Modalità di comunicazione con i candidati</b></p>
<p><b>Alle Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbsverfahrens werden auf der Internetseite des Südtiroler Sanitätsbetriebs im Bereich WETTBEWERBE – Informationen für die Kandidaten – veröffentlicht.</b></p>	<p><b>Tutte le comunicazioni relative allo svolgimento del concorso avverranno tramite pubblicazione sul sito dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione CONCORSI – Informazioni ai candidati.</b></p>
<p><a href="https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp">https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp</a></p>	<p><a href="https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp">https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp</a></p>
<p><b>Um die Maßnahmen zum Datenschutz zu gewährleisten wird der Bewerber/die Bewerberin anhand des Geburtsdatums identifiziert.</b>  <b>Falls es mehrere Bewerbern/innen mit dem selben Geburtsdatum gibt, wird am Ende das Geschlecht (M/F) angegeben.</b>  <b>z.B. ttmjjjjM / ttmjjjF</b></p>	<p><b>Per garantire il rispetto delle misure di protezione dei dati personali, il/la candidato/a verrà identificato con la propria data di nascita.</b>  <b>Qualora vi fossero più candidati con la stessa data di nascita verrà aggiunto alla fine il sesso della persona identificato con F oppure M.</b>  <b>Es. ggmmaaaaM / ggmmaaaaF</b></p>
<p><b>7. Einladung der zum Wettbewerb zugelassen Bewerber</b></p>	<p><b>7. Convocazione degli aspiranti ammessi al concorso</b></p>
<p>Die Bewerber/innen, die nicht zum Wettbewerb</p>	<p>I candidati che <u>non</u> sono stati ammessi al</p>

zugelassen sind, erhalten eine persönliche Mitteilung entweder mittels ZEP (zertifizierte elektronische Post) oder mittels Einschreiben mit Rückantwort.	concorso riceveranno una comunicazione personale tramite PEC (posta elettronica certificata) oppure tramite raccomandata A.R. all'indirizzo indicato nella domanda.
Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, werden mindestens 15 Tage vor Beginn der Prüfung über die Veröffentlichung auf der unten angeführten Internetseite bekanntgegeben.	La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame vengono comunicate tramite pubblicazione sul seguente sito internet, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.
Die Bewerber/innen, die sich zu den Wettbewerbsprüfungen am festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort nicht einfinden – auch aus Gründen höherer Gewalt – werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.	Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita – anche per motivi di forza maggiore – saranno esclusi dal concorso.
Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, mögliche Verschiebungen oder andere das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen <b>ausschließlich</b> über die folgende Internetseite:	Le convocazioni agli esami concorsuali, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti la presente procedura avvengono <b>esclusivamente</b> mediante pubblicazione sul sito internet:
<a href="https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp">https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp</a>	<a href="https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp">https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp</a>
Die Kandidaten werden ersucht, in besagte Internetseite regelmäßig Einsicht zu nehmen.	Gli aspiranti sono invitati a consultare regolarmente il sito internet sopra indicato.
Der Sanitätsbetrieb übernimmt keine Verantwortung für Versäumnisse der Bewerber.	L'Azienda Sanitaria non si assume alcuna responsabilità per mancanze da parte degli aspiranti.
<b>8. Mitteilung der Ergebnisse der Wettbewerbsprüfungen</b>	<b>8. Comunicazione degli esiti delle prove concorsuali</b>
Die Kandidaten, die eine der Wettbewerbsprüfungen nicht bestanden haben, erhalten eine persönliche Mitteilung entweder mittels ZEP (zertifizierte elektronische Post) oder mittels Einschreiben mit Rückantwort.	I candidati che non hanno superato una prova concorsuale riceveranno una comunicazione personale tramite pec oppure tramite raccomandata A.R. all'indirizzo indicato nella domanda.
<b>Das Ergebnis der Wettbewerbsprüfungen wird mit den im Punkt 8 genannten Modalitäten auf der Webseite des Südtiroler Sanitätsbetriebs im Bereich WETTBEWERBE – Informationen für die Kandidaten veröffentlicht.</b>	<b>L'esito positivo delle prove concorsuali viene pubblicato con le modalità indicate al punto 8 sul sito dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione CONCORSI – Informazioni ai candidati.</b>
<a href="https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp">https://sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp</a>	<a href="https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp">https://asdaa.it/it/info-concorsi.asp</a>
<b>Das Ergebnis bleibt bis zur Veröffentlichung des Beschlusses des Generaldirektors betreffend der Zur Kenntnisnahme der Sitzungsniederschriften der Prüfungskommission einsehbar.</b>	<b>L'esito rimane consultabile fino alla pubblicazione della deliberazione del Direttore Generale di presa d'atto dei verbali della commissione d'esame.</b>
<b>Der Beschluss der Genehmigung der Sitzungsniederschriften bleibt für 15 Tage</b>	<b>La deliberazione di approvazione dei verbali viene pubblicata per 15 giorni sul</b>

<p>auf der Internetseite des Betriebs im Abschnitt <b>Amtstafel</b> veröffentlicht: <a href="https://www.sabes.it/de/beschluesse.asp">https://www.sabes.it/de/beschluesse.asp</a>.</p>	<p>sito aziendale nella sezione albo pretorio: <a href="https://www.asdaa.it/it/delibere.asp">https://www.asdaa.it/it/delibere.asp</a></p>
<p>Nach dieser Zeit der Veröffentlichung wird der Beschluss auf der Internetseite des Betriebs im Abschnitt <b>Archiv Beschlüsse und Entscheidungen</b> einsehbar: <a href="https://www.sabes.it/de/archiv-beschluesse-entscheidungen.asp">https://www.sabes.it/de/archiv-beschluesse-entscheidungen.asp</a></p>	<p>Trascorso tale periodo di pubblicazione la deliberazione sarà consultabile sul sito dell'Azienda nella sezione <b>Archivio delibere e determine</b>: <a href="https://www.asdaa.it/it/archivio-delibere-determine.asp">https://www.asdaa.it/it/archivio-delibere-determine.asp</a></p>
<p><b>9. Rangordnung und Ernennung</b></p>	<p><b>9. Graduatoria e nomina</b></p>
<p>Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber, in absteigender Reihenfolge anhand der von den Bewerbern erreichten Gesamtbenotung. Die Gesamtbenotung ergibt sich aus der Summe der für die Bewertungsunterlagen vergebene und der in den Prüfungen erlangten Gesamtnote. Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die nicht in jeder Prüfungsarbeit eine positive Bewertung erreicht haben.</p>	<p>La Commissione esaminatrice, terminate le prove di esame, formula la graduatoria di merito degli aspiranti risultati idonei in ordine decrescente in base al punteggio complessivo ottenuto. Il punteggio complessivo si ottiene sommando i titoli e le singole prove di esame. È escluso dalla graduatoria l'aspirante che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.</p>
<p>Die Rangordnung bleibt für zwei Jahre ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region wirksam. Innerhalb dieses Zeitraumes, kann sie für die Besetzung der freiwerdenden Stellen herangezogen werden.</p>	<p>La graduatoria rimane valida per due anni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione. In questo periodo, può essere utilizzata per coprire i posti che si renderanno vacanti.</p>
<p>Im Falle einer Aufnahme, muss der Gewinner einen individuellen Arbeitsvertrag unterschreiben, in welchem der Tag des Dienstantrittes festgesetzt wird.</p>	<p>In caso di assunzione, il vincitore dovrà sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, nel quale sarà concordata la data di inizio del servizio.</p>
<p><b>10. Rückgabe der Dokumente</b></p>	<p><b>10. Restituzione dei documenti</b></p>
<p>Die Rücknahme der dem Ansuchen beigelegten Dokumente kann seitens des/der Bewerbers/in, der ausdrücklich erklärt, auf die Teilnahme am Wettbewerbs zu verzichten bzw. des/der Bewerbers/in, der zu den Wettbewerbsprüfungen nicht angetreten ist, oder seitens des/der Bewerbers/in, der nicht in der Rangordnung aufscheint, jederzeit vorgenommen werden.</p> <p>Der/der Bewerber/in, welche/r in der Rangordnung aufscheint, kann erst nach Ablauf des Gültigkeitszeitraumes der Rangordnung die Rückgabe der Dokumente anfordern.</p> <p>Die Dokumente können persönlich oder seitens einer mit einer Vollmacht ausgestatteten Person abgeholt werden.</p> <p>Der/die Bewerber/in kann auf eigene Kosten die Übermittlung der Dokumentation mittels Post beantragen. In diesem Fall übernimmt der Sanitätsbetrieb keine Haftung für den eventuellen Verlust der Dokumente.</p>	<p>Il ritiro della documentazione presentata a corredo della domanda potrà avvenire in qualunque momento da parte del candidato/della candidata che dichiari espressamente di rinunciare alla partecipazione alla procedura, da parte del candidato/della candidata non presentatosi alle prove nonché da parte del candidato/della candidata non inserito in graduatoria.</p> <p>Il candidato/la candidata inserito in graduatoria potrà ritirare la documentazione solo dopo l'esaurimento del periodo di validità della stessa.</p> <p>Il ritiro della documentazione può essere effettuato personalmente o tramite altra persona munita di apposita delega.</p> <p>Il candidato/la candidata può chiedere a sue spese l'invio della documentazione tramite servizio postale. In tal caso l'azienda non assume alcuna responsabilità per l'eventuale smarrimento della documentazione.</p>

<b>11.Verfall</b>	<b>11. Decadenza</b>
Der/Die Gewinner/in verfällt:	Il/La vincitore/rice decade:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Recht auf Anstellung, wenn er den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung der Ernennung antritt;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dalla nomina, se rifiuta di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro entro il termine fissato dall'azienda, ovvero se non assume il servizio nella data prevista nello stesso;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Recht auf Anstellung, wenn der Gesundheitsbezirk vor der Aufnahme in den Dienst feststellt, dass er für den spezifischen Aufgabenbereich körperlich nicht geeignet ist. Für Bewerber/innen der geschützten Kategorie werden die diesbezüglichen Bestimmungen<sup>10</sup> angewandt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dalla nomina, se il Comprensorio sanitario prima dell'assunzione verifica la non idoneità fisica alle mansioni specifiche che gli andrebbero assegnati. Per aspiranti appartenenti alle categorie protette si applica la normativa di riferimento<sup>10</sup>.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vom Dienst, wenn er die Ernennung durch Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Ersatzerklärungen erlangt hat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dall'impiego, se ha conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;</li> </ul>
<b>12. Behandlung der persönlichen Daten</b>	<b>12. Trattamento dati personali</b>
<p>Die persönlichen Daten werden vom Amt für Anstellungen und Rechtsstatus dieses Gesundheitsbezirkes für die Durchführung des Wettbewerbs verarbeitet.</p> <p>Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Wettbewerb notwendig.</p> <p>Die Mitteilung, der in den Ersatzerklärungen erforderlichen Daten, ist für die Titelbewertung (siehe Punkt 5 dieser Ausschreibung) notwendig.</p> <p>Die Bewerber/innen haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt, die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.</p> <p>Die Daten des/der Gewinners/in werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet<sup>11</sup>.</p> <p>Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.</p>	<p>I dati personali verranno trattati dall'ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio sanitario per l'espletamento del concorso.</p> <p>La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione al concorso.</p> <p>Il mancato conferimento dei dati personali relativi alle autocertificazioni comporta invece la non valutazione dei relativi titoli (vedi punto 5 del bando).</p> <p>L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.</p> <p>I dati del/della vincitore/rice saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro<sup>11</sup>.</p> <p>I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.</p>
<b>13.Rekurs</b>	<b>13. Ricorso</b>
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale

<sup>10</sup> Legge n. 68/1999  
Gesetz Nr. 68/1999

<sup>11</sup> regolamento UE n. 2016/679  
EU-Verordnung Nr. 2016/679

Bozen anfechtbar.	Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
<b>14.Schlussbestimmungen</b>	<b>14. Disposizioni finali</b>
<p>Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern;</li> <li>• die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern;</li> <li>• den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen.</li> </ul>	<p>L’Azienda Sanitaria qualora ne rileva la necessità o l’opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande al concorso;</li> <li>• di modificare il numero dei posti messi a concorso;</li> <li>• di sospendere o revocare il concorso stesso.</li> </ul>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die MitarbeiterInnen gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.</p>	<p>Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell’art. 3 del decreto legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all’Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.</p>
<p>Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.</p>	<p>Per quanto non esplicitamente previsto in questo bando, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.</p>
<p>Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhler 5, Tel.: +39/0471/908231-907538.</p>	<p>Per informazioni rivolgersi all’ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, tel. +39/0471/908231- 907538.</p>
<b>15.Gesetzliche Bestimmungen</b>	<b>15. Riferimenti normativi</b>
<p>Dieser Wettbewerb wird in Durchführung des Beschlusses Nr. 667 vom 14.09.2021 des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in das L.G. Nr. 7 vom 05.03.2001;</li> <li>• in das L.G. Nr. 3 vom 21.04.2017;</li> <li>• in das Landesgesetz Nr. 5 vom 09.06.1998;</li> <li>• in das D.P.R Nr. 761 vom 20.12.1979;</li> <li>• in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;</li> <li>• in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;</li> <li>• in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;</li> <li>• in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 34 vom 30.10.2013;</li> </ul> <p>ausgeschrieben.</p>	<p>Questo concorso viene indetto in esecuzione della deliberazione n. 667 del 14.09.2021 del Direttore Generale dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige, e visto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vista la L.P. n. 7 del 05.03.2001;</li> <li>• vista la L.P. 21/04/2017 n. 3;</li> <li>• vista la L.P. n. 5 del 09.06.1998;</li> <li>• il D.P.R. n. 761 del 20.12.1979;</li> <li>• la L.P. n. 19 del 28.06.1983;</li> <li>• la Legge n. 68 del 12.03.1999;</li> <li>• il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000;</li> <li>• il D.P.G.P. n. 34 del 30.10.2013.</li> </ul>
Bozen, 14.09.2021	Bolzano, 14.09.2021
DER GENERALDIREKTOR	IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Florian Zerzer	